I

(Veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)

VERORDNUNG (EWG) Nr. 1812/69 DER KOMMISSION

vom 12. September 1969

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1667/69 betreffend bestimmte Maßnahmen auf dem Sektor Milch und Milcherzeugnisse infolge der Abwertung des französischen Franken

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 1586/69 des Rates vom 11. August 1969 über konjunkturpolitische Maßnahmen auf dem Gebiet der Landwirtschaft infolge der Abwertung des französischen Franken (1),

in Erwägung nachstehender Gründe :

Infolge von Versehen entsprechen die Texte in allen vier Amtssprachen der Verordnung (EWG) Nr. 1667/69 der Kommission vom 22. August 1969 betreffend bestimmte Maßnahmen auf dem Sektor Milch und Milcherzeugnisse infolge der Abwertung des französischen Franken (2), geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1726/69 (3), in einigen Punkten nicht der Stellungnahme gemäß Artikel 8 der Verordnung (EWG) Nr. 1586/69 in Verbindung mit Artikel 30 der Verordnung (EWG) Nr. 804/68 des Rates vom 27. Juni 1968 über die gemeinsame Marktorganisation für Milch und Milcherzeugnisse (4), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1398/69 (5). Es ist daher notwendig, die von der Kommission beschlossenen Texte dieser Stellungnahme anzupassen.

Die in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Verwaltungsausschusses für Milch und Milcherzeugnisse —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN :

Artikel 1

Die Verordnung (EWG) Nr. 1667/69 wird wie folgt geändert :

I. *Deutsche Fassung :*

1. Artikel 2 Absatz 2 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt :

„(2) Für die in Anhang II aufgeführten Erzeugnisse werden

a) die Subvention bei der Einfuhr von Erzeugnissen mit Ursprung in und Herkunft aus Belgien, Luxemburg oder Italien,

b) der Ausgleichsbetrag bei der Ausfuhr von Erzeugnissen,

— die mit Herkunft aus Frankreich oder mit Ursprung in Frankreich und Herkunft aus den anderen Mitgliedstaaten nach Belgien, Luxemburg oder Italien eingeführt werden

— oder die in den Genuß der unter a) genannten Bestimmungen gekommen sind,

um die in Anhang II aufgeführten Beträge erhöht."

2. In Anhang I A. werden in Spalte 3 die Worte „gemäß Artikel 3" jeweils durch das Wort „in" ersetzt.

3. In Anhang II A. lauten die in Spalte 1 aufgeführten Tarifstellen wie folgt :

„04.02 A ex III a)
04.02 B ex II a) (2)
ex 04.04".

4. In Anhang II B. lauten die in Spalte 1 aufgeführten Tarifstellen wie folgt :

„04.01 ex A
04.02 A ex III b) (1)
04.02 B ex II b) (1)".

(1) **ABl. Nr.** L 202 vom 12. 8. 1969, S. 1.
(2) **ABl. Nr.** L 213 vom 25. 8. 1969, S. 18.
(3) **ABl. Nr.** L 219 vom 30. 8. 1969, S. 58.
(4) **ABl. Nr.** L 148 vom 28. 6. 1968, S. 13.
(5) **ABl. Nr.** L 179 vom 21. 7. 1969, S. 13.

II. *Französische Fassung :*

1. Artikel 2 Absatz 2 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt :

„2. Pour les produits visés à l'annexe II

a) la subvention à l'importation des produits originaires et en provenance de Belgique, du Luxembourg ou d'Italie,

b) le montant compensatoire à l'exportation des produits

— importés en Belgique, au Luxembourg ou en Italie en provenance de France, ou originaires de France et en provenance des autres États membres

— ou ayant bénéficié des dispositions visées sous a)

sont augmentés des montants visés à ladite annexe."

2. In Anhang I B. werden in Spalte 3 die Worte „conformément à l'article 3" jeweils gestrichen.

3. In Anhang I B. wird in Spalte 1 die Tarifnummer „ex 04.04" durch die Tarifnummer „04.02 (suite)" ersetzt.

4. In Anhang II A. lauten die Tarifstellen wie vorstehend unter I. 3. angegeben.

5. In Anhang II B. lauten die Tarifstellen wie vorstehend unter I. 4. angegeben.

III. *Italienische Fassung :*

1. Artikel 2 Absatz 2 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt :

„2. Per i prodotti di cui all'allegato II

a) la sovvenzione all'importazione per i prodotti originari e provenienti dal Belgio, dal Lussemburgo o dall'Italia,

b) l'importo di compensazione all'esportazione dei prodotti

— importati nel Belgio, nel Lussemburgo o in Italia in provenienza dalla Francia, o originari della Francia e provenienti dagli altri Stati membri

— o che abbiano beneficiato delle disposizioni di cui alla lettera a)

sono aumentati degli importi indicati in detto allegato."

2. In Anhang I A. werden in Spalte 3 den Worten „Importo in FF/100 kg" jeweils die Worte „peso netto" hinzugefügt.

3. In Anhang I B. wird in Spalte 1 die Tarifnummer „ex 04.04" durch die Tarifnummer „04.02 (seguito)" ersetzt.

4. In Anhang II A. lauten die Tarifstellen wie vorstehend unter I. 3. angegeben.

5. In Anhang II B.

a) lauten die Tarifstellen wie vorstehend unter I. 4. angegeben ;

b) lautet in Spalte 2 die Überschrift wie folgt :

„Sovvenzioni e importi di compensazione in FF per 1 % di materie grasse per 100 kg peso netto".

IV. *Niederländische Fassung :*

1. In Artikel 4 Ziffer 1 wird die Nr. „1096/69" durch die Nr. „1096/68" ersetzt.

2. In Artikel 7 Absatz 2 werden die Worte „1 tot en met 5" durch die Worte „2 tot en met 5" ersetzt.

3. In Anhang I B. wird

a) die zu der Tarifnummer 04.02 A gehörende Zeile „ex III. Melk en room, in poeder, met een vetgehalte" durch die Zeile „ex II. Melk en room, in poeder, met een vetgehalte" ersetzt ;

b) in Spalte 1 in Höhe der Zeile „B. met toegeveogde suiker :" die Tarifnummer „04.02 (vervolg)" eingefügt ;

c) die Tarifstelle „04.02 B. ex II. b) 1." durch die Tarifstelle „04.02 B. ex II. b) (1)" ersetzt ;

d) die Tarifstelle „04.02 B. ex II. b) 2." durch die Tarifstelle „04.02 B. ex II. b) (2)" ersetzt.

4. In Anhang II A. lauten die Tarifstellen wie vorstehend unter I. 3. angegeben.

5. In Anhang II B. lauten die Tarifstellen wie vorstehend unter I. 4. angegeben.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am Tag ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in Kraft.

Die Bestimmungen dieser Verordnung sind ab 11. August 1969 wirksam.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 12. September 1969

Für die Kommission

Der Präsident

Jean REY